

szám: 29000/ 4744- 11 /2016.ált.

3 sz. eredeti példány

Vevő:
**Országos Rendőr-
főkapitányság**

Eladó:
**Scorpio Kereskedelmi
és Szolgáltató Kft.**

Támogatási Szerződés
száma:
Belső Biztonsági Alap
BBA-2.6.3.-2016-00001
és
Belső Biztonsági Alap
BBA-2.6.6.-2015-00001

ADÁSVÉTELI SZERZŐDÉS

**Kézi autódiagnosztikai műszer beszerzése
2. rész**

ADÁSVÉTELI SZERZŐDÉS

amely létrejött egyrészről

az **Országos Rendőr-főkapitányság** (székhely: 1139 Budapest, Teve u. 4-6., levelezési cím: 1903 Budapest, Pf. 314., adószám: 15720890-2-51, bankszámlaszám: 10023002 01451715 30005400, képviseli: Kovács István r. vezérőrnagy rendőrségi főtanácsos gazdasági országos rendőrfőkapitány-helyettes,, főigazgató), mint **Vevő**, (továbbiakban Vevő),

másrészről

a **Scorpio Kereskedelmi és Szolgáltató Kft** (székhely: 1037 Budapest, Pomázi út 15., cégjegyzék szám: 01-09-710253, adószám: 12194432-2-41, bankszámlaszám: 10300002-10544857-49020021, képviseli: Seresnő Farkas Júlia), mint **Eladó** (a továbbiakban: Eladó),

(a továbbiakban együtt: Felek) **között** az alábbi feltételekkel:

I. Preambulum

1. A Belső Biztonsági Alap BBA-2.6.3.-2016-00001 azonosító számú „Járműkutató egységfelszerelések beszerzése a román határszakaszra” című és Belső Biztonsági Alap BBA-2.6.6.-2015-00001 azonosító számú, „Mélységi ellenőrzés támogatása” c. projekt végrehajtása céljából Vevő a közbeszerzésekről szóló 2015. évi CXLI. törvény (a továbbiakban: Kbt.) szerinti Kbt. 115. §-a szerinti közbeszerzési eljárást folytatott le, amelynek eredményeképpen létrejött jelen szerződés pénzügyi fedezetét a 2014-2020 közötti uniós programozási időszakban létrehozott Belső Biztonsági Alap biztosítja.
2. A **járműkutató egységfelszerelések** szállítására vonatkozóan lefolytatott közbeszerzési eljárás **2. részének tekintetében** Vevő Eladót nevezte meg nyertes ajánlattevőként, amelyre tekintettel a felek a jelen adásvételi szerződést kötik.

II. A szerződés tárgya

1. Jelen szerződés tárgya **Kézi autódiagnosztikai műszerek szállítása**, az arra vonatkozó műszaki dokumentációban részletezettek és az alábbi szerint:
 - Kézi autódiagnosztikai műszer (hibakód olvasó EOBD, OBD, OBD2) gépjármű hibakódok kiolvasására (univerzális legyen, minden típusú gépjárműhöz) (18 db)
2. Jelen szerződés 1. sz. mellékletét képező közbeszerzési dokumentációban szereplő eszközöket Eladónak az ott megfogalmazott elvárásoknak, és jelen szerződés 2. sz. mellékletében szereplő nyertes ajánlatnak megfelelően kell leszállítania.

III. A szerződés hatálya, teljesítése

1. Vevő a szerződés tárgyát képező eszközöket jelen szerződés aláírását követően, a jelen szerződés hatálybalépésével rendeli meg.
2. Eladó az eszközöket jelen szerződés III/5. alpontjában megjelölt helyen és II/1. alpontjában meghatározott mennyiségi előírások szerint **jelen szerződés felek által történő aláírását követően, a szerződés hatálybalépésének napjától számított 60 napon belül** köteles Vevőnek leszállítani. Vevő előteljesítést elfogad.
3. Eladó legalább 5 (öt) munkanappal a tényleges szállítás előtt, a szállítás időpontjáról írásban köteles értesíteni Vevő – jelen szerződés 3. számú mellékletében meghatározott – kapcsolattartóját (a továbbiakban: Vevő kapcsolattartója).
4. Vevő előteljesítést elfogad. Eladó előteljesítési szándékáról Vevő kapcsolattartóját legkésőbb a szállítás napját megelőző 5. munkanapon köteles értesíteni.
5. A teljesítés helye: Készenléti Rendőrség Költségvetési Igazgatóság (1145 Budapest, Róna út 124.)
6. Az eszközök átadás-átvételéről Felek – jelen szerződésben megjelölt – képviselői tételes jegyzőkönyvet készítenek, melynek tartalmaznia kell az eszközök adatait, tartozékait.
7. Az eszközök átadás-átvétele után – amennyiben a teljesítés szerződésszerű -, a Vevő teljesítésigazolást állít ki. A teljesítésigazolás kiállítására az Országos Rendőr-főkapitányság gazdasági főigazgatója vagy az általa kijelölt személy jogosult.

IV. Felek szolgáltatásai és kötelezettségei

1. Eladó szolgáltatásai és kötelezettségei

- a) Eladó fő kötelezettsége kiterjed a megrendelt eszközök minőségi, mennyiségi és szakmai megfelelőségére, a határidő pontos, maradéktalan teljesítésére.
- b) Eladó köteles haladéktalanul írásban értesíteni Vevőt, ha nem, vagy csak késedelmesen tud szállítani. Az értesítés nem jelent mentességet a kötbérfizetési, illetve kártérítési kötelezettség alól.
- c) Eladó köteles a szerződés tárgyát képező eszközöket – külön díj felszámítása nélkül – előírászerűen oly módon becsomagolni, hogy a kiszerelési csomagolás megfeleljen a tárolás, árumozgatás, szállítás követelményeinek és köteles saját járművével jelen szerződés III/5. alpontjában megjelölt címre leszállítani.
- d) A Eladó a műszerekre minimum 24 hónap jótállást vállal. A Eladó a műszerekre magyarországi saját szervizzel vagy szerződött partnerrel rendelkezik a javításra. Az Eladó a műszerek jótállás ideje alatt - amennyiben a javítás időtartama a javításba adástól számítva meghaladja az 5 napot - ugyanolyan cserealkészüléket/csereeszközt biztosít. A jótállás ideje alatt rendelkezésre állás munkanapokon 8 és 14 óra között. A jótállási időszak kezdete a teljesítésigazolás kiállításának időpontja.
- e) Eladó mentesül a d) pontban meghatározott kötelezettségek alól, amennyiben a meghibásodás káresemény, előírástól eltérő használat vagy rongálás következménye, valamint abban az esetben, ha Vevő Eladó által meghatározott szervizeken kívül javíttatta a készüléket.

Eladó a szállítással egyidejűleg köteles 2 óra időtartamban Ajánlatkérő kezelőállománya részére (22 fő) a kutató szerszámkészlet átadás-átvétel helyszínén (Készenléti Rendőrség Költségvetési Igazgatóság 1145 Budapest, Róna u. 124) magyar nyelven oktatást tartani.

Eladó köteles 48 hónapon keresztül a leszállított eszközökhöz alkatrészt biztosítani azok meghibásodása esetén, külön elszámolás szerint.

2. Vevő szolgáltatásai, kötelezettségei

- a) Vevő köteles a szerződésszerűen leszállított eszközöket átvenni és azok szerződés szerinti árát Eladónak megfizetni;
- b) Vevő köteles a leszállított eszközök átvételét (teljesítést) igazolni a közbeszerzésekről szóló 2015. évi CXLI. törvény (a továbbiakban: Kbt.) 135. § (1) bekezdése szerint.
- c) Vevő köteles Eladó alkalmazottjainak és megbízottjainak a szállítási területre való beléptetéséről, benntartózkodásáról és a szükség szerinti kíséretéről vagy felügyeletéről gondoskodni.

V. Árak

1. Jelen szerződés tárgyát képező eszközök egységára **nettó 29 766 Ft azaz huszonkilencezer-hétszázhatvanhat forint + 8 037,- Ft (kerekítve) azaz nyolcezerharminchét forint ÁFA (27%), mindösszesen a 18 db műszer nettó 535 788,- Ft azaz ötszázharmincötezer-hétszáznyolcvannyolcezer forint + 144 663,- Ft (kerekítve) azaz egyszáznegyvennégyezer-hatszázhatvanhárom forint ÁFA (27%).**
2. A szerződés teljesítése során jelentkező devizaárfolyam-kockázatokat Eladó nem háríthatja át Vevőre.
3. A szerződéses ár forintban kerül megállapításra, mely tartalmazza a beszerzéssel összefüggő valamennyi adót, illetéket és vámot.

VI. Fizetési feltételek

1. Eladó a II/1. pontban megjelölt eszközökről projektenként 1-1 (egy-egy) db számlát állít ki 3-3 (három-három) példányban, és azt a teljesítés elismerésétől számított 8 (nyolc) napon belül Vevő részére eljuttatja. A számlán a következő hivatkozást kell feltüntetni: Belső Biztonsági Alap BBA-2.6.3-2016-00001 illetve Belső Biztonsági Alap BBA- 2.6.6 – 2015- 00001 azonosítószámú projekt.
2. A számla kibocsátására Eladó a szerződésben meghatározott módon és tartalommal való teljesítésének Vevő általi elfogadását – teljesítésigazolás kiadását – követően jogosult.
3. A számlához mellékelni kell Vevő által aláírt teljesítésigazolást, az eszközök átadásáról-átvételéről készült jegyzőkönyvet, az oktatási tematikát, valamint az oktatásról készült jelenléti íveket.
4. A számlát és a mellékletét képező dokumentumokat Eladó az Országos Rendőr-főkapitányság 1139 Budapest, Teve u. 4-6. nevére és címére küldi meg.
5. Amennyiben a számla a szükséges mellékleteket nem tartalmazza, Vevő a számla kézhezvételétől számított 8 napon belül Eladót – határidő megjelölésével – írásban

hiánypótlásra hívja fel.

6. A számlák kifizetése, az ellenszolgáltatás teljesítése a Kbt. 135. § (1), (4) és (6) bekezdése, a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény (a továbbiakban: Ptk.) 6:130. § (1)-(2) bekezdése szerint, 30 napos fizetési határidő alkalmazásával, banki átutalással történik.
7. Vevő általi kifizetés azon a napon minősül teljesítettnek, mikor Eladó MKB Banknál vezetett 10300002-10544857-49020021 bankszámláján jelen szerződésben kikötött összeget jóváírják.
8. A termékek tulajdonjoga a vételár teljes kifizetése után száll át Vevőre.
9. A Vevő késedelmes fizetése esetén Eladó jogában áll Ptk. 6:155. §-a szerinti késedelmi kamatot felszámítani.
10. A számla kifizetése során Vevő alkalmazza az adózás rendjéről szóló 2003. évi XCII. törvény (Art.) 36/A. § (3) bekezdése és az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvényben (Áht.) meghatározottakat.
11. Eladó kijelenti, hogy nem fizethet, illetve számolhat el a szerződés teljesítésével összefüggésben olyan költségeket, amelyek a Kbt. 62. § (1) bekezdés k) pont ka)-kb) alpontja szerinti feltételeknek nem megfelelő társaság tekintetében merülnek fel, és amelyek az Eladó adóköteles jövedelmének csökkentésére alkalmasak.

VII. Ellenőrzések és vizsgálatok

1. Vevőnek vagy Megbízottjának jogában áll megvizsgálni, hogy a szállított eszközök megfelelnek-e a szerződésben foglalt követelményeknek.
2. Amennyiben az eszközök nem felelnek meg az előírt műszaki, minőségi és szabványossági feltételeknek, úgy Vevő azokat visszautasíthatja és Eladó köteles a lehető legrövidebb időn belül, de legkésőbb jelen szerződés III/2. alpontjában meghatározott véghatáridőig térítésmentesen kicserélni, vagy megtenni a szükséges intézkedéseket, hogy az eszköz vagy tartozéka megfeleljen a feltételeknek.
3. Amennyiben az ellenőrzés során Vevőnek mennyiségi vagy minőségi kifogása van, köteles azt – annak felfedezését követően nyomban – Eladó képviselőjével közölni, egyben szavatossági igényét megjelölni, valamint Eladót erről írásban értesíteni. Eladó köteles a kifogás megszüntetése érdekében haladéktalanul megtenni a szükséges intézkedéseket.
4. Az eszközök átvételét, illetőleg vitás esetekben az átvétel megtagadásának indokait Felek kötelesek közös jegyzőkönyvben rögzíteni.

VIII. Minőség és szabványosság

1. Jelen szerződés keretében szállított eszközöknek meg kell felelnie a vonatkozó nemzeti szabványoknak és az illetékes szakhatóságok követelményeinek, valamint a szerződés alapjául szolgáló közbeszerzési eljárás dokumentációjában megfogalmazott előírásoknak.
2. Eladó szavatolja, hogy a termékek alkalmasak a rendeltetésszerű használatra.

3. Eladó által biztosított termék, anyagok első osztályú minőségi követelményeknek kötelesek megfelelni. A minőségi kategória biztosításáért és igazolásáért Eladó teljes körű felelősséggel tartozik.
4. Eladó jótállási kötelezettségére jelen szerződés IV/1. e) alpontjában foglaltak irányadó(ak).
5. Amennyiben a megvizsgált termék nem felel meg a jelen fejezetben meghatározott, minőségi és szabványossági követelmények valamelyikének, úgy Vevő azt visszautasíthatja és Eladó köteles térítésmentesen kicserélni vagy megtenni a szükséges intézkedéseket, hogy a termék megfeleljen az előírt feltételeknek.

IX. A szerződés módosítása

1. Jelen szerződés módosítása csak írásos formában, a Kbt. 141. §-ában meghatározott esetben, Felek kölcsönös egyetértése esetén lehetséges, figyelemmel a Ptk. 6:191. §-ában foglaltakra.

X. Szerződésszegés

1. Szerződésszegésnek minősül minden nem szerződésszerűen teljesített kötelezettség, gyakorolt jog. Szerződésszegés esetén beáll a Ptk-ban és a jelen szerződésben szabályozott késedelmi kamat-, kötbér- és kártérítési igényérvényesítés lehetősége mindkét Fél részéről. Súlyos szerződésszegés esetén Felek – előzetes írásbeli figyelmeztetést követően – a szerződést választásuk szerint felmondhatják illetve, attól elállhatnak.
2. Eladó részéről súlyos szerződésszegésnek minősül különösen, ha:
 - a) a teljesítési késedelem a 20 napot meghaladja;
 - b) hibás teljesítés esetén a hibás teljesítéssel érintett eszközök vonatkozásában külön-külön, a hiba Vevő általi bejelentésétől számított 20 nap anélkül telik el, hogy Eladó a hibát helyreállította volna, és a szerződés szerinti szállítási határidő lejárt;
 - c) alvállalkozót jogosulatlanul vesz igénybe;
 - d) az együttműködési kötelezettségét megsérti.
3. Vevő részéről súlyos szerződésszegésnek minősül különösen, ha:
 - a) nem vitatott, elismert Eladói követelés kifizetésével az esedékesség napjától számított 60 naptári napot meghaladó fizetési késedelembe esik.
4. Vevő Eladó szerződésszegése esetén – a vis maior kivételével – az alábbi szankciók érvényesítésére jogosult Eladóval szemben:
 - a) meghiúsulási kötbér;
 - b) késedelmi, vagy hibás teljesítési kötbér;
 - c) kártérítési igény támasztása és/vagy a szerződés Eladó mulasztása miatti felmondása vagy elállás.
5. A X/4. alpontban foglaltakon túl, Vevő a szerződésszegésből eredő egyéb jogait, a kötbért meghaladó kárát is érvényesítheti Eladóval szemben, különös tekintettel az elmaradt vagy hibás teljesítésből fakadó támogatás visszafizetési kötelezettségre.
6. Amennyiben a szerződés teljesítése során bármikor Eladó érdekkörében olyan körülmény áll elő, amely akadályozza az időben történő teljesítést, úgy Eladónak haladéktalanul, írásban értesíteni kell Vevőt a késedelem tényéről, annak várható mértékéről és okáról.

XI. Kártérítés, kötbér

1. Amennyiben Eladó elmulasztja jelen szerződésben vállalt kötelezettségeinek határidőben történő teljesítését, úgy Vevő – a szerződésszegésből eredő egyéb kárigényén túl – késedelmi kötbérre jogosult.
2. Amennyiben Eladó elmulasztja a szerződésben vállalt kötelezettségeinek teljesítését, úgy Vevő késedelmi vagy hibás teljesítési kötbérre jogosult, illetőleg Vevő a szerződést felmondhatja, vagy attól elállhat, és meghiúsulási kötbérigényét érvényesítheti. Ha Eladó minőségileg kifogásolható eszközt szállít, Vevő ugyanolyan mértékű kötbért követelhet, mint a szállítás késedelmes teljesítése esetén.
3. A késedelmi és hibás teljesítési kötbér mértéke a III/2. alpont szerinti határidő elmulasztása esetén, a késedelemmel vagy hibás teljesítéssel érintett eszköz nettó árának 2%-a naptári naponként.
4. Késedelmi teljesítési kötbér - figyelemmel a Ptk. 6:186. § (1) bekezdésének megfelelően - abban az esetben érvényesíthető, amennyiben nyertes ajánlattevő olyan okból, amelyért felelős, megszegi a szerződést. A késedelmi kötbért Vevő maximum 20 naptári napra érvényesíti. Amennyiben a késedelmi kötbérrel sújtott naptári napok száma meghaladja a 20 napot, úgy Vevő súlyos szerződésszegésre hivatkozással jogosult a szerződést azonnali hatállyal felmondani Eladó írásbeli értesítése mellett.
5. Hibás teljesítési kötbér - figyelemmel a Ptk. 6:186. § (1) bekezdésének megfelelően - abban az esetben érvényesíthető, amennyiben Eladó olyan okból, amelyért felelős, megszegi a szerződést. A hibás teljesítési kötbért Vevő maximum 20 naptári napra érvényesíti. Amennyiben a hibás teljesítési kötbérrel sújtott naptári napok száma meghaladja a 20 napot, úgy Vevő súlyos szerződésszegésre hivatkozással jogosult a szerződést azonnali hatállyal felmondani Eladó írásbeli értesítése mellett.
6. Vevő a kötbért meghaladó kárát is érvényesítheti Eladóval szemben, különös tekintettel az elmaradt vagy hibás teljesítésből fakadó támogatás visszafizetési kötelezettségeire. Vevő az Eladó tevékenységével vagy mulasztásával kapcsolatban keletkezett kárát érvényesítheti az Eladóval szemben, ha az bizonyítottan az Eladó hibájából keletkezett. Vevő jogosult az esedékessé vált kötbért, illetve kártérítés összegét a vételárból visszatartani.

XII. A szerződés megszüntetése

1. Eladó szerződésszegése miatt Vevőt megilleti a szerződéstől való elállás vagy a felmondás joga, amennyiben
 - a) Eladó a III/2. alpontban meghatározott határidő lejártát követő 20 napon túl sem teljesít;
 - b) Eladó a III/2. alpontban meghatározott határidő lejártát követő 20 napon túl sem a kikötött minőségben teljesít.
2. Abban az esetben, ha Vevő jelen fejezet 1. alpontja értelmében a szerződést felmondja, vagy attól eláll, meghiúsulási kötbérre jogosult. A meghiúsulási kötbér mértéke az eszközök V. fejezet szerinti nettó árának 20%-a.
3. Bármely nem szerződésszerű teljesítés jogi fenntartás nélküli elfogadása Vevő részéről nem értelmezhető joglemondásként azon igényről vagy igényekről, amelyek Vevőt szerződésszegés következményeként megilletik.

4. Vevő kötbérigényének érvényesítése nem jelenti egyéb igényeiről való lemondását.
5. Vevő köteles a szerződést felmondani vagy - a Ptk.-ban foglaltak szerint - attól elállni, ha a szerződés megkötését követően jut tudomására, hogy a szerződő fél tekintetében a közbeszerzési eljárás során kizáró ok állt fenn, és ezért ki kellett volna zárni a közbeszerzési eljárásból.
6. A Vevő jogosult és egyben köteles a szerződést felmondani - ha szükséges olyan határidővel, amely lehetővé teszi, hogy a szerződéssel érintett feladata ellátásáról gondoskodni tudjon -, ha
 - a) az Eladóban közvetetten vagy közvetlenül 25%-ot meghaladó tulajdoni részesedést szerez valamely olyan jogi személy vagy személyes joga szerint jogképes szervezet, amely tekintetében fennáll a Kbt. 62. § (1) bekezdés k) pont kb) alpontjában meghatározott feltétel;
 - b) az Eladó közvetetten vagy közvetlenül 25%-ot meghaladó tulajdoni részesedést szerez valamely olyan jogi személyben vagy személyes joga szerint jogképes szervezetben, amely tekintetében fennáll a Kbt. 62. § (1) bekezdés k) pont kb) alpontjában meghatározott feltétel.
7. Eladó a szerződés teljesítésének teljes időtartama alatt tulajdonosi szerkezetét Vevő számára megismerhetővé teszi és jelen fejezet 6. pont szerinti ügyletekről Vevőt haladéktalanul értesíti

XIII. Vis maior

1. Eladó nem sújtható kártérítéssel vagy kötbérrel, ha a késedelmes teljesítés vis maior eredménye.
2. Jelen szerződés értelmezése szempontjából a „vis maior” olyan esetekre vonatkozik, melyek Eladó érdekkörén kívül, elháríthatatlan okokból következnek be, valamint melyek neki nem róhatóak fel. Ilyen esetek lehetnek például a sztrájk – kivéve Eladó munkavállalóinak sztrájkja –, háború vagy a forradalom, tüzeset, árvíz, járvány esetén karantén korlátozások és a szállítási embargó. A vis maiorra közvetlen összefüggésben kell állnia Eladó tevékenységével, valamint a bekövetkezett szerződésszegéssel.
3. Vis maiorra Eladó csak akkor hivatkozhat, ha az esemény megtörténtétől számított 1 (egy) munkanapon belül írásban (levélben vagy telefaxon), illetőleg elektronikus úton értesíti Vevőt a vis maior tényéről, okáról és valószínű időtartamáról.
4. Amennyiben Vevő – vis maior esetén – egyéb irányú írásos utasítást nem ad, Eladónak tovább kell teljesítenie szerződéses kötelezettségeit, amennyiben az ésszerűen lehetséges és meg kell keresnie minden ésszerű alternatív módot a teljesítésre, melyet a vis maior esete nem gátol.

XIV. Vitás kérdések rendezése

1. Felek vállalják, hogy a szerződés keretében vagy a szerződéssel kapcsolatban felmerült, minden nézeteltérést vagy vitát békés úton, közvetlen tárgyalások útján rendezik. Amennyiben ez – a tárgyalások megkezdésétől számított 30 napon belül – nem jár eredménnyel, úgy Felek jogvitájuk elbírálására – a pertárgy értékétől függően – Vevő székhelye vagy telephelye szerinti bíróság illetékességét kötik ki.
2. Felek kötelesek egymást kölcsönösen tájékoztatni minden, a szerződés megkötése

után felmerülő és Felektől független olyan körülményről, mely a szerződés teljesítését akadályozza.

XV. Alkalmazandó jogszabályok

1. Jelen szerződés értelmezésére és abban nem szabályozott rendelkezésekre a Ptk. és Kbt. vonatkozó rendelkezései, valamint Magyarország hatályos jogszabályai, valamint közjogi szervezetszabályzó eszközei az irányadóak.

XVI. Szabadalmi jogok

1. Eladó köteles a szállított eszköznek, annak bármely részének az ipari tulajdon oltalmára létesült uniós egyezmények Lisszabonban az 1958. évi október 31. napján és Nizzában az 1957. évi június 15. napján felülvizsgált, illetve létrehozott szövegének kihirdetéséről szóló 1967. évi 7. tvr. által kihirdetett Párizsi Uniós Egyezmény szerinti, Uniós Szerződő Államokban történő felhasználása során felmerülő szabadalmi, védjegy, ipari mintaoltalmi vagy egyéb jogok megsértéséből adódó és harmadik személy által támasztott kártérítési igény esetén helytállni.

XVII. Nyilvánosság, ellenőrzés, információk felhasználása

1. A szerződés nyilvános, tartalma közérdekű adatnak minősül, kivéve a Kbt. 44. § szerinti ajánlattevői melléklet üzleti titokká nyilvánított adatait.
2. Felek a szerződés aláírásával kötelezettséget vállalnak arra, hogy tevékenységük során a tudomásukra jutott információkat, adatokat bizalmasan kezelik. A munkákban közvetlenül résztvevő személyeknek, Eladó alkalmazottai és megbízottjai felé történő információközlésnek bizalmasnak kell lennie és ez csak olyan mértékig megengedett, mely az adott szerződés teljesítésének szempontjából feltétlenül szükséges.

XVIII. Értesítések, kapcsolattartók

1. Az egyik fél által a másik félnek küldött értesítéseket írásban (levélben vagy telefaxon), illetőleg elektronikus úton kell megküldeni az erre a célra a szerződésben meghatározott címre és ugyanilyen módon vissza kell igazolni.
2. Az értesítésben foglaltak akkor lépnek hatályba, amikor azt kikézbcsítették; faxon történt továbbítás esetén, amikor a fax vevőoldali érkeztetése megtörtént, amelyet a címzett fél köteles azonnal visszaigazolni.
3. Felek a szerződés teljesítése során az 1. és a 2. számú mellékletben szereplő személyeket jelölik ki kapcsolattartónak. Felek a kapcsolattartó személyében bekövetkezett változásról haladéktalanul, írásban értesítik egymást.

XIX. Záró rendelkezések

1. A teljesítés ellenőrzésére a következő szervezetek jogosultak: Állami Számvevőszék, Kormányzati Ellenőrzési Hivatal, Európai Támogatásokat Auditáló Főigazgatóság, állami adóhatóság, csekély összegű támogatások nyilvántartásában érintett szervek, Belügyminisztérium.
2. Eladó a Projekttel kapcsolatos minden dokumentumot köteles elkülönítetten nyilvántartani, és legalább a Projekt Felelős Hatóság által történő lezárásától számított 10 évig megőrizni oly módon, hogy azzal biztosítsa az ellenőrzési nyomvonalat.

3. Eladónak az eszközön valamint minden, a teljesítéssel kapcsolatosan keletkező vagy ahhoz használt dokumentumon, iraton és anyagon fel kell tüntetnie a teljesítés forrásául szolgáló projekttel kapcsolatos megnevezést és logót.
4. Felek jelen szerződést – amely 20 számozott oldalból áll és 5 (öt), egymással mindenben megegyező eredeti példányban készült – elolvasás és értelmezést követően, mint szándékukkal és ügyleti akaratukkal mindenben megegyezőt, jóváhagyólag írják alá.
5. Jelen adásvételi szerződés hatálybalépésének feltétele a Támogatási Szerződés mindkét fél általi aláírása és hatálybalépése. A Támogatási Szerződés hatálybalépéséről Vevő haladéktalanul írásban tájékoztatja az Eladót.

1. sz. melléklet: Közbeszerzési dokumentáció
2. sz. melléklet: Eladó ajánlata
3. sz. Melléklet: Átláthatósági nyilatkozat
4. sz. Melléklet: Tájékoztató szerződés hatálybalépéséről

Budapest, 2016. 08. 04

Budapest, 2016-08-08

Vevő részéről:



Kovács István r. vezérőrnagy
rendőrségi főtanácsos
gazdasági országos rendőrfőkapitány-
helyettes
főigazgató

Eladó részéről:



Seresné Farkas Júlia
ügyvezető igazgató
SCORPIO Kereskedelmi és Szolgáltató
Kft.

Jogi ellenjegyzés:

Kontra Györgyné
Kontra Györgyné jogtanácsos
Igazolványszám: 11927
Országos Rendőr-főkapitányság
2016.08.29

Pénzügyi ellenjegyzés:

Kontra
2016. AUG. 03

Átláthatósági nyilatkozat

a nemzeti vagyonról szóló 2011. évi CXCVI. törvény 3. § (1) bekezdés 1. b) pontjában meghatározott

belföldi vagy külföldi jogi személyek vagy jogi személyiséggel nem rendelkező gazdálkodó szervezetek¹ részére

az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény 41. § (6) bekezdésében előírt kötelezettség teljesítéséhez

Alulírott

Név: SERENÉ FARUAI JÚLIA
 Születési név: FARUAI JÚLIA
 Anyja születési neve: SATÓ ERZSÉBET
 Születési helye, ideje: BUDAPEST, 1956. 01. 26.

mint a

Gazdálkodó szervezet neve: SCORPIO KERESKEDELMI ÉS KÖZGÁLTATÓ KFT.
 Székhelye: 1067 BUDAPEST, POMNÁZI ÚT. 15.
 Adószáma: 12194432-2-41
 Cégjegyzékszám/nyilvántartásba vételi szám: 01-09-710253

törvényes képviselője – polgári és büntetőjogi felelősségem teljes körű tudatában – nyilatkozom, hogy az általam képviselt szervezet az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény 41. § (6) bekezdésnek megfelelően a nemzeti vagyonról szóló 2011. évi CXCVI. törvény 3. § (1) bekezdés 1. b) pontja szerint átlátható szervezetnek minősül, az alábbiak szerint.

Az általam képviselt gazdálkodó szervezet olyan²

- belföldi jogi személy³
- külföldi jogi személy
- belföldi, jogi személyiséggel nem rendelkező gazdálkodó szervezet⁴
- külföldi, jogi személyiséggel nem rendelkező gazdálkodó szervezet

amely megfelel a következő feltételeknek:

- a) az általam képviselt szervezet tulajdonosi szerkezte, a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása megelőzéséről és megakadályozásáról szóló 2007. évi CXXXVI.

¹ A polgári perrendtartásról szóló 1952. évi III. törvény (Pp.) 396. § szerint „gazdálkodó szervezet: a gazdasági társaság, az európai részvénytársaság, az egyesülés, az európai gazdasági egyesülés, az európai területi együttműködési csoportosulás, a szövetkezet, a lakásszövetkezet, az európai szövetkezet, a vízgazdálkodási társulat, az erdőbirtokossági társulat, az állami vállalat, az egyéb állami gazdálkodó szerv, az egyes jogi személyek vállalata, a közös vállalat, a végrehajtói iroda, a közjegyzői iroda, az ügyvédi iroda, a szabadalmi ügyvivői iroda, az önkéntes kölcsönös biztosító pénztár, a magánnyugdíjpénztár, az egyéni cég, továbbá az egyéni vállalkozó.”

² A megfelelő válasz aláhúzendó.

³ Jogi személyek: a gazdasági társaság (így a közkereseti társaság, a betéti társaság, a korlátolt felelősségű társaság, a részvénytársaság), az európai részvénytársaság, az egyesülés, az európai gazdasági egyesülés, az európai területi együttműködési csoportosulás, a szövetkezet, a lakásszövetkezet, az európai szövetkezet, a vízgazdálkodási társulat, az erdőbirtokossági társulat, az állami vállalat, az egyéb állami gazdálkodó szerv, az egyes jogi személyek vállalata, a közös vállalat, a végrehajtói iroda, a közjegyzői iroda, az ügyvédi iroda, a szabadalmi ügyvivői iroda, az önkéntes kölcsönös biztosító pénztár, a magánnyugdíjpénztár

⁴ Jelen nyilatkozat értelmében ebbe a körbe az egyéni cég tartozik.

törvény szerint meghatározott *tényleges tulajdonosa megismerhető*, amelyet a jelen nyilatkozat **1. pontjában** mutatok be teljes körűen;

- b) adóilletőséggel rendelkezik⁵
- az Európai Unió tagállamában
 - az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodásban részes államban
 - a Gazdasági Együttműködési és Fejlesztési Szervezet tagállamában
 - olyan államban, amellyel Magyarországnak a kettős adóztatás elkerüléséről szóló egyezménye van, és ez az ország:[ország megnevezése];⁶
- c) az általam képviselt szervezet *nem minősül* a társasági adóról és az osztalékadóról szóló 1996. LXXXI. törvény (Tao.) szerint meghatározott *ellenőrzött külföldi társaságnak*, valamint külföldi illetőségű szervezet esetén vállalom, hogy a Tao. törvény 4. § 11. h) pontja szerinti adatokat külön nyilatkozatban mellékelem;
- d) az általam képviselt gazdálkodó szervezetben közvetlenül vagy közvetetten *több mint 25%-os tulajdonnal, befolyással vagy szavazati joggal bíró* jogi személy, jogi személyiséggel nem rendelkező *gazdálkodó szervezet tekintetében a megelőző a), b) és c) pontban rögzített feltételek fennállnak*, amelyet a jelen nyilatkozat **2. pontjában** mutatok be teljes körűen.

Tudomásul veszem, hogy az Nvt. 11. § (12) bekezdése értelmében a nemzeti vagyon hasznosítására vonatkozó szerződést a hasznosításba adó kártalanítás nélkül és azonnali hatállyal felmondhatja, ha a nemzeti vagyon hasznosításában részt vevő bármely - a hasznosítóval közvetlen vagy közvetett módon jogviszonyban álló harmadik fél - szervezet a nemzeti vagyon hasznosítására vonatkozó szerződés megkötését követően beállott körülmény folytán már nem minősül átlátható szervezetnek.

Tudomásul veszem, hogy az Áht. 41. § (6) bekezdése értelmében központi költségvetési kiadási előirányzatok terhére olyan jogi személlyel, jogi személyiséggel nem rendelkező szervezettel nem köthető érvényesen visszterhes szerződés, illetve létrejött ilyen szerződés alapján nem teljesíthető kifizetés, amely szervezet nem minősül átlátható szervezetnek.

Tudomásul veszem, hogy az Országos Rendőr-főkapitányság az átláthatósági feltétel ellenőrzése céljából, a szerződésből eredő követelések elévüléséig az Áht. 54/A. §-ban foglaltak szerint jogosult az általam képviselt szervezet átláthatóságával összefüggő, az 54/A. §-ban meghatározott adatokat kezelni, azzal, hogy ahol az 54/A. § kedvezményezetttről rendelkezik, azon a jogi személyt, jogi személyiséggel nem rendelkező szervezetet kell érteni.

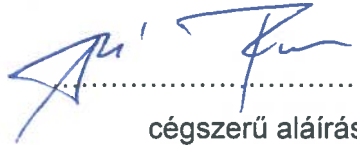
Kijelentem, hogy amennyiben jelen nyilatkozatban közölt adatok tekintetében bármilyen változás áll be, akkor a módosult adatokkal kiállított átláthatósági nyilatkozatot a változás bekövetkeztétől számított 8 napon belül megküldöm az Országos Rendőr-főkapitányság részére, vagy amennyiben az általam képviselt szervezet már nem minősül átláthatónak, úgy azt haladéktalanul bejelentem.

Amennyiben az előző pontban foglalt kötelezettségemnek nem teszek eleget és az ORFK tudomására jut, hogy a gazdálkodó szervezet nem átlátható, tudomásul veszem, hogy amennyiben ORFK írásbeli felszólítására 5 munkanapon belül nem nyilatkozok a gazdálkodó szervezet átláthatóságáról, az ORFK jogosult a szerződéstől egyoldalúan elállni, és részemre kifizetést nem teljesíthet.

Kelt,

⁵ A megfelelő válasz aláhúzendő.

⁶ A Magyarország kettős adóztatás elkerüléséről szóló egyezményeit tartalmazó listát ld. az 1. sz. mellékletben



cégszerű aláírás



Kereskedelmi és Szolgáltató Kft
H-1037 Budapest, Pomázi út 15.
Tel.: 1/320-2100
Adószám: 12194432-2-41

1. pont – nyilatkozat a szervezet tényleges tulajdonosairól

Az általam képviselt szervezetnek a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása megelőzéséről és megakadályozásáról szóló 2007. évi CXXXVI. törvény 3. § r) pontja alapján a következő természetes személy(ek) a tényleges tulajdonosa(i)⁷:

Sorsz.	Név	Születési név	Születési helye	Születési ideje	Anyja születési neve	Tulajdoni hányad (%)	Befolyás, szavazati jog mértéke (%)
1.	SERES FERENC FARKAS JULIA	FARKAS JULIA	BUDAPEST	1956. 01. 26.	JARÓ EKLÉZBET	50	50
2.	SERES LÁRÓC LÁRÓC	SERES LÁRÓC	BUDAPEST	1956. 05. 19.	BALÁZS KATALIN	50	50
3.							
4.							
5.							
6.							
7.							
8.							
9.							
10.							

Kelt,


cégszerű aláírás

SCORPIO[®]
Kereskedelmi és Szolgáltató Kft
H-1037 Budapest, Pomázi út 15.
Tel.: 1/320-2100
Adószám: 12194432-2-41

⁷ A pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása megelőzéséről és megakadályozásáról szóló 2007. évi CXXXVI. törvény 3. § r) pontja szerint:

„tényleges tulajdonos:

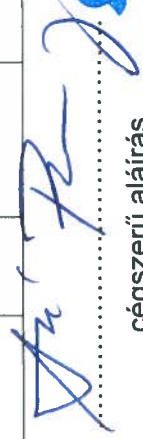
- ra) az a természetes személy, aki jogi személyben vagy jogi személyiséggel nem rendelkező szervezetben közvetlenül vagy - a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény (a továbbiakban: Ptk.) 8:2. § (2) bekezdésében meghatározott módon - közvetve a szavazati jogok vagy a tulajdoni hányad legalább huszonöt százalékával rendelkezik, ha a jogi személy vagy jogi személyiséggel nem rendelkező szervezet nem a szabályozott piacon jegyzett társaság, amelyre a közösségi jogi szabályozással vagy azzal egyenértékű nemzetközi előírásokkal összhangban lévő közzétételi követelmények vonatkoznak,
- rb) az a természetes személy, aki jogi személyben vagy jogi személyiséggel nem rendelkező szervezetben - a Ptk. 8:2. § (2) bekezdésében meghatározott - meghatározó befolyással rendelkezik,
- rc) az a természetes személy, akinek megbízásából valamely üzleti megbízást végrehajtanak,
- rd) alapítványok esetében az a természetes személy,
1. aki az alapítvány vagyona legalább huszonöt százalékának a kedvezményezettje, ha a leendő kedvezményezetteket már meghatározták,
 2. akinek érdekében az alapítványt létrehozták, illetve működtetik, ha a kedvezményezetteket még nem határozták meg, vagy
 3. aki tagja az alapítvány kezelő szervének, vagy meghatározó befolyást gyakorol az alapítvány vagyonának legalább huszonöt százaléka felett, illetve az alapítvány képviselőjében eljár, továbbá
- re) az ra)-rb) alpontokban meghatározott természetes személy hiányában a jogi személy vagy jogi személyiséggel nem rendelkező szervezet vezető tisztségviselője"

2. pont – nyilatkozat az átláthatósági nyilatkozatot tevő szervezetben több mint 25%-os tulajdoni részesedéssel rendelkező szervezet(ek)ről és azok tényleges tulajdonosairól

Az általam képviselt szervezetben a közvetlenül vagy közvetve több mint 25%-os tulajdoni részesedéssel, befolyással vagy szavazati joggal rendelkező jogi személyek vagy jogi személyiséggel nem rendelkező szervezetek, és azok tényleges tulajdonosainak adatai az alábbiak:

Sorsz.	A szervezet				Szervezet tényleges tulajdonosainak						
	Nev e	Tulajdoni hányadának mértéke (%)	Befolyásának vagy szavazati jogának mértéke (%)	Adóilletőség e	Nev e	Születés i neve	Születés i helye	Születés i ideje	Anyja születés i neve	Tulajdon i hányada (%)	Befolyás , szavazati jog mértéke (%)
1.											
2.											
3.											

Kelt,



cégszerű aláírás



Kereskedelmi és Szolgáltató Kft
H-1037 Budapest, Pomázi út 15.
Tel.: 1/320-2100
Adószám: 121 04432-2-41

MAGYARORSZÁG KETTŐS ADÓZTATÁS ELKERÜLÉSÉRŐL SZÓLÓ EGYEZMÉNYEI
(2014. január 1-jei állapot)⁸

ORSZÁG	ALÁÍRÁS	KIHIRDETÉS	ALKALMAZÁS
Albánia	1992. XI. 14.	1996. évi XCI. tv.	1996. I. 1.
Ausztrália	1990. XI. 29.	1993. évi XXXVI. tv.	1993. I. 1.
Ausztria (hagyaték, öröklés)	1975. II. 25.	1976. évi 1. tvr.	1977. I. 1.
Ausztria	1975. II. 25.	1976. évi 2. tvr.	1976. I. 1.
Azerbajdzsán	2008. II. 18.	2008. évi LXXXIX. tv.	2009. I. 1.
Belgium	1982. VII. 19.	20/1984. (IV. 18.) MT r.	1985. I. 1.
Belorusszia	2002. II. 19.	2004. évi CXII. tv.	2005. I. 1.
Bosznia és Hercegovina (a régi jugoszláv egyezmény alkalmazandó)	1985. X. 17.	1988. évi 6. tvr.	Bosznia és Hercegovina viszonylatában
Brazília	1986. VII. 20.	1992. évi XXVII. tv.	1991. I. 1.
Bulgária	1994. VI. 8.	1996. évi XCII. tv.	1996. I. 1.
Ciprus	1981. XI. 30.	82/1982. (XII. 29.) MT r.	1983. I. 1.
Csehország	1993. I. 14.	1996. évi XCIII. tv.	1995. I. 1.
Dánia	2011. IV. 27.	2011. évi LXXXIII. tv.	2013. I. 1.
Dél-Afrika	1994. III. 4.	1999. évi VII. tv.	1997. I. 1.
Egyesült Arab Emírségek	2013. IV. 30.	2013. évi CLXI. tv.	2014. 01. 01.
Egyiptom	1991. XI. 5.	1995. évi XVII. tv.	1995. I. 1.
Észtország	2002. IX. 11.	2004. évi CXXVIII. tv.	2005. I. 1.
Finnország	1978. X. 25.	66/1981. (XII. 16.) MT r.	1982. I. 1.
Franciaország	1980. IV. 28.	65/1981. (XII. 16.) MT r.	1982. I. 1.
Fülöp-szigetek	1997. VI. 13.	2000. évi XVII. tv.	1998. I. 1.
Georgia	2012. II. 16.	2012. évi XIV. tv.	2013. I. 1.
Görögország	1983. V. 25.	33/1985. (VII. 1.) MT r.	1986. I. 1.
Hollandia	1986. VI. 5.	10/1988. (III. 10.) MT r.	1988. I. 1.
Hongkong	2010. V. 12.	2010. évi CXXIX. tv.	2012. I. 1.

⁸ A 2013. január 1-jei változat forrása: <http://www.kormany.hu/hu/nemzetgazdasagi-miniszterium/ado-es-penzugyekert-felelos-allamtitkarsag/hirek/magyarorszag-kettos-adoztatás-elkeruleserol-szolo-egyezményei-2013-január>

ORSZÁG	ALÁÍRÁS	KIHIRDETÉS	ALKALMAZÁS
Horvátország	1996. VIII. 30.	2000. évi XVIII. tv.	1999. I. 1.
India	2003. XI. 3.	2005. évi CXLIV. tv.	2006. I. 1.
Indonézia	1989. X. 19.	1999. évi X. tv.	1994. I. 1.
Írország	1995. IV. 25.	1999. évi XI. tv.	1997. I. 1.
Izland	2005. XI. 23.	2005. évi CXLV. tv.	2007. I. 1.
Izrael	1991. V. 14.	1993. évi LXIII. tv.	1993. I. 1.
Japán	1980. II. 13.	1980. évi 18. tvr.	1981. I. 1.
Jugoszlávia (régi)	1985. X. 17.	1988. évi 6. tvr.	Bosznia és Hercegovina és Koszovó viszonylatában
Kanada	1992. IV. 15.	1995. évi XVI. tv.	1995. I. 1.
Kanada (módosító jegyzőkönyv)	1994. V. 3.	1999. évi XII. tv.	1997. I. 1.
Katar	2012. I. 18.	2012. évi XV. tv.	2013. I. 1.
Kazahsztán	1994. XII. 7.	1999. évi XIV. tv.	1997. I. 1.
Kína	1992. VI. 17.	1999. évi XV. tv.	1995. I. 1.
Koreai Köztársaság	1989. III. 29.	1992. évi XXVIII. tv.	1991. I. 1.
Koszovo	2013. X. 3.	2013. évi CLXXXVII. tv.	2014. I. 1.
Kuvait	1994. I. 17.	1999. évi XVI. tv.	1995. I. 1.
Kuvait (módosító jegyzőkönyv)	2001. XII. 9.	2003. évi LXX. tv.	2003. I. 1.
Lengyelország (öröklés)	1928. V. 12.	1931. évi XXVII. tv.	1931. VII. 22.
Lengyelország	1992. IX. 23.	1996. évi XCV. tv.	1996. I. 1.
Lengyelország (módosító jegyzőkönyv)	2000. VI. 27.	2002. évi XXVII. tv.	2002. IX. 1.
Lettország	2004. V. 14.	2004. évi CXXX. tv.	2005. I. 1.
Litvánia	2004. V. 12.	2004. évi CXXIX. tv.	2005. I. 1.
Luxemburg	1990. I. 15.	1990. évi XCV. tv.	1990. I. 1.
Macedónia	2001. IV. 13.	2002. évi XXXV. tv.	2003. I. 1.
Malaysia	1989. V. 22.	1993. évi LX. tv.	1993. I. 1.
Málta	1991. VIII. 6.	1993. évi LXVII. tv.	1993. I. 1.
Marokkó	1991. XII. 12.	2002. évi VIII. tv.	2000. I. 1.
Mexikó	2011. VI. 24.	2011. évi CXLV. tv.	2012. I. 1.
Moldova	1995. IV. 19.	1999. évi XVIII. tv.	1997. I. 1.

Mongólia	1994. IX. 13.	2000. évi LXXXII. tv.	1999. I. 1.
Montenegró (mint Jugoszláv Szövetségi Köztársaság)	2001. VI. 20.	2003. évi XXV. tv.	2003. I. 1.
ORSZÁG	ALÁÍRÁS	KIHIRDETÉS	ALKALMAZÁS
Nagy-Britannia	2011. IX. 7.	2011. évi CXLIV. tv.	2012. I. 1.
Németország	2011. II. 28.	2011. évi LXXXIV. tv.	2012. I. 1.
Norvégia	1980. X. 21.	67/1981. (XII. 16.) MT r.	1982. I. 1.
Olaszország	1977. V. 16.	53/1980. (XII. 22.) MT r.	1981. I. 1.
Orosz Föderáció	1994. IV. 1.	1999. évi XXI. tv.	1998. I. 1.
Örményország	2009. XI. 09.	2010. évi X. tv.	2011. I. 1.
Pakisztán	1992. II. 24.	1996. évi II. tv.	1995. I. 1.
Portugália	1995. V. 16.	2000. évi XIX. tv.	2000. I. 1.
Románia (öröklés)	1948. VIII. 28.	1949. évi 16. tvr.	1950. I. 1.
Románia	1993. IX. 16.	1996. évi XCIX. tv.	1996. I. 1.
San Marino	2009. IX. 15.	2010. évi CXXXII. tv.	2011. I. 1.
Szerbia (mint Jugoszláv Szövetségi Köztársaság)	2001. VI. 20.	2003. évi XXV. tv.	2003. I. 1.
Szingapúr	1997. IV. 17.	2000. évi XXI. tv.	1999. I. 1.
Szlovákia	1994. VIII. 5.	1996. évi C. tv.	1996. I. 1.
Szlovénia	2004. VIII. 26.	2005. évi CXLVI. tv.	2006. I. 1.
Spanyolország	1984. VII. 9.	12/1988. (III. 10.) MT r.	1988. I. 1.
Svájc	2013. IX. 12.	2013. évi CLXIII. tv.	2014. 01. 01..
Svédország	1981. X. 12.	55/1982. (X. 22.) MT r.	1983. I. 1.
Svédország (öröklés)	1936. XI. 20.	1937. évi XXVI. tc.	alkalmazandó
Tajpej	2010. IV. 19.	2010. évi CXXXIII. tv.	2011. I. 1.
Thaiföld	1989. V. 18.	13/1990. (VII. 25.) Korm. r.	1990. I. 1.
Törökország	1993. III. 10.	1996. évi CI. tv.	1996. I. 1.
Tunézia	1992. X. 22.	1999. évi XXVIII. tv.	1998. I. 1.
Ukrajna	1995. V. 19.	1999. évi XXX. tv.	1997. I. 1.
Uruguay	1988. X. 25.	1999. évi XXXI. tv.	1996. I. 1.
Üzbegisztán	2008. IV. 17.	2008. évi XC. tv.	2010. I. 1.
USA	1979. II. 12.	49/1979. (XII. 6.) MT r.	1980. I. 1.
USA (új)	2010. II. 04.	2010. évi XXII. tv.	
Vietnam	1994. VIII. 26.	1996. évi CII. tv.	1996. I. 1.

Tájékoztatás Adásvételi szerződés hatálybalépéséről

Hivatkozással 2016. hó napján aláírt *Kézi autódiagnosztikai műszer beszerzése (2. Rész)* tárgyban létrejött Adásvételi szerződés XIX. 5. pontjában szereplő rendelkezésére, ezúton tájékoztatom az Eladót, hogy a Támogatási szerződés aláírásra került, így a hivatkozott adásvételi szerződés a mai napon hatályba lép.

Szerződés hatálybalépésének napja: év hó nap

..... év hónap nap

.....
Ela